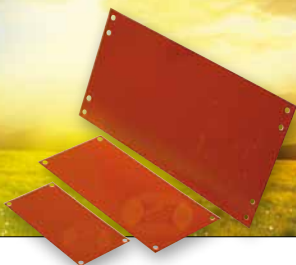
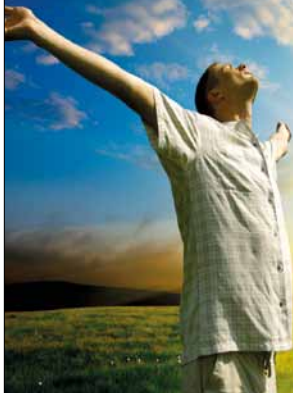


Klischeetyp Wasser auswaschbar
Cliché type washed out with water
Type de cliché lavable à l'eau
Tipo de cliché lavable con agua

Achtung! Attention!
Attention! Atención!

Nicht bei Tageslicht auspacken!
Do not open by daylight!
Ne pas déballer à la lumière du jour!
No abrir con luz natural!



Magnet-Aqua-Klischee

Wasserauswaschbares Kunststoffklischee • Kleine bis mittlere Laufleistungsanforderung • Hohe Farbdeckung und Dichte • Feine Auflösung • Strich-Druckmotive • Raster-Mehrfarben-Druckmotive • Variable Nüpfentiefe • Günstiges Kunststoffklischee • Einsatz in jeder Standard-Tampondruckmaschine



Magnet-Aqua cliché

Water washable plastic cliché • Small to average performance requirements • High ink coverage and density • Fine resolution • Line print motifs • Multi-colour screen print motifs • Variable ink cell depth • Affordable plastic cliché • Can be used in any standard pad printing machine



Le cliché magnétique à l'eau

Cliché en plastique lavable à l'eau • Petit à moyen rendement • Haut pouvoir couvrant et densité de l'encre • Haute résolution • Motifs d'impression à traits • Motifs d'impression à trame en plusieurs couleurs • Profondeur variable des godets • Cliché en plastique peu onéreux • Utilisation dans toute machine de tampographie standard



Cliché Magnético-Aqua

Cliché plástico lavable con agua • Para tiradas pequeñas o medias • Alta cobertura de tinta y densidad • Excelente resolución • Motivos de impresión lineales • Motivos de impresión multicolor • Profundidad variable • Cliché plástico asequible • Puede utilizarse en cualquier máquina de tampografía standard

ORIGINAL

TAMPOPRINT®

Inhalt • Contents • Contenu • Contenido



Bedienungsanleitung deutsch Seite 3–8
Kontakt Seite 27



Operating manual English Page 9–14
Contact Page 27



Mode d'emploi français Page 15–20
Contact Page 27



Manual de instrucciones español Página 21–26
Contacto Página 27



Magnet-Aqua-Klischee

Bedienungsanleitung

Achtung:

Klischee nicht bei Tageslicht auspacken!

Es muss mit Gelblicht (oder UV-geliltertem Licht) gearbeitet werden. Gelblichröhren oder UV-Filterfolien sind im graphischen Fachhandel erhältlich.

1. Passgenaue Filmmontage

Auf absolute Sauberkeit achten: Filmmontageplatte, Filmmontagefolie und Film mit Antistatiktuch reinigen.

1.1 Gelochte Filmmontagefolie in die 4 Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.2 Ihre Filmvorlage (seitenverkehrtes, mattiertes Filmpositiv) mit Schichtseite nach oben auf die Filmmontagefolie standrechtig auflegen (mit Hilfe der eingravierten Passerung auf der Filmmontageplatte, welche die Position der Farb-/Raketlopfmitte in der Tampondruckmaschine anzeigt) und mit transparentem Klebestreifen fixieren. Ggf. Passermarken mit Skalpell abschaben, wenn diese sich im Druckbereich befinden (Filmschicht vorher leicht anfeuchten). Danach gelochte Filmmontagefolie mit standrechtig montiertem Film von der Filmmontageplatte entfernen.

1.3 Schutzfolie vom Klischee abziehen.

1.4 Gelochtes Magnet-Aqua-Klischee mit Schichtseite (rot) nach oben in die Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.5 Gelochte Filmmontagefolie mit Schere rechts und links ausschneiden.

1.6 Gelochte Filmmontagefolie mit der Film-Schichtseite nach unten (Text lesbar) in die Passstifte der Filmmontageplatte einhängen.

1.1



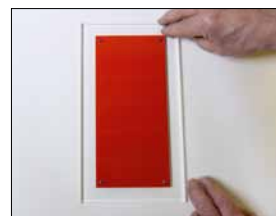
1.2



1.3



1.4



1.5



1.6



1.7 Gelochte Filmmontagefolie an den ausgeschrittenen Stellen mit transparenten Klebestreifen auf dem Magnet-Aqua-Klischee fixieren. Das Klischee mit fixiertem Film von Filmmontageplatte entfernen.

2. Erste Belichtung

mit TAMPOPRINT Flachbelichter

Konkrete Anweisungen entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres TAMPOPRINT Flachbelichters.

Auf absolute Sauberkeit der Vakuumfolie im Belichtungsgerät achten, denn kleinste Verunreinigungen ergeben Fehler auf der Klischeeoberfläche. Dazu Vakuumfolie mit Filmmreiniger und Antistatiktuch reinigen.

2.1 Magnet-Aqua-Klischee mit fixierter Filmmontagefolie und Film (oben) in den Flachbelichter legen, Vakuumrahmen schließen.

2.2 Schalter Vakuumpumpe des Flachbelichters einschalten. Luftblasen zwischen Klischee-/Filmmontage und Vakuumfolie mit dem Handrücken unter leichtem Druck austreichen, Flachbelichter schließen.

2.3 Belichtungszeit beträgt 1 Minute.

Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen.

2.4 Belichtung starten.

2.5 Nach Ende der Belichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten. Magnet-Aqua-Klischee mit fixierter Klischee-/Filmmontage aus Flachbelichter nehmen. Filmmontage vom Klischee entfernen.

Hinweis:
Die Magnet-Aqua-Klischeeplatte härtet durch die Belichtung mit UV-Licht aus. Für die hier angegebenen Belichtungszeiten bitte Original TAMPOPRINT-Rasterfilme und TAMPOPRINT-Flachbelichter verwenden.



3. Zweite Belichtung

mit TAMPOPRINT Flachbelichter

3.1 Magnet-Aqua-Klischee wieder in den Flachbelichter legen (rote Klischeeschichtseite oben). Rasterfolie mit der matten Schichtseite nach unten auf die Klischeeplatte positionieren.

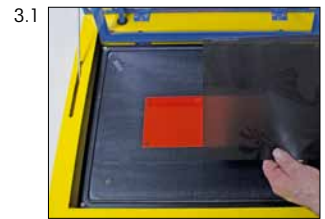
3.2 Schalter Vakuumpumpe des Flachbelichters einschalten. Luftblasen zwischen Klischee und Vakuumfolie mit dem Handrücken unter leichtem Druck austreichen, Flachbelichter schließen.

3.3 Belichtungszeit beträgt 1 Minute.

Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen.

3.4 Belichtung starten. Nach Ende der Belichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten, Magnet-Aqua-Klischee aus Flachbelichter entnehmen.

Hinweis: Das TAMPOPRINT Rasterfolien-Sortiment ist in verschiedene Rasterweiten unterteilt. Mit den Rasterweiten wird die Tiefe im Klischee gesteuert \triangle Farbauftrag. (s. a. Seite 7).



4. Entwickeln / Auswaschen

Hierzu Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

4.1 Magnetische Einlegeplatte in Auswaschschale legen (Magnete oben). Wasser in Auswaschschale füllen.

4.2 Die Klischeeplatte auf magnetische Einlegeplatte legen (Klischeeplatte muss mit Wasser bedeckt sein). Die Temperatur sollte ca. 26–28 °C betragen (Thermometer verwenden).

4.3 Das Magnet-Aqua-Klischee ca. 2 Minuten (Stoppuhr verwenden) mit dem Plüschkissen unter leichtem Druck mit kreisenden Bewegungen auswaschen (entwickeln).

4.4 Danach Magnet-Aqua-Klischee aus der Schale nehmen, abtropfen lassen und beide Seiten mit einem Abzieher abrakeln.

5. Trocknen

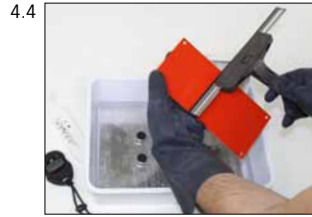
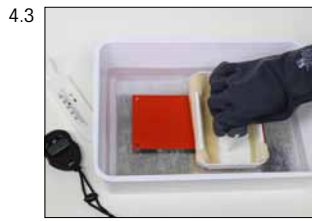
Magnet-Aqua-Klischee mit einem Industrie-Heißluftföhn trocknen oder mit Pressluft abblasen. Mit Handlupe das Klischee überprüfen, ob das Druckbild vollständig ausgewaschen ist. Bei sehr kleinen oder gerasteren Motiven das Klischee zusätzlich mit dem Fadenzähler kontrollieren.

6. Nachbelichten

6.1 Um das Raster (Druckbild/Näpfchen) des Magnet-Aqua-Klischee's zu stabilisieren, nochmals im TAMPOPRINT Flachbelichter nachbelichten. Dafür das Magnet-Aqua-Klischee nur auf den geschlossenen Vakuumrahmen legen (ohne Vakuum), Flachbelichter schließen.

6.2 Belichtungszeit beträgt 5 Minuten. Diese an der Zeitschaltuhr vorwählen und Belichtung starten.

Nach Ende der Nachbelichtung Vakuum und Flachbelichter ausschalten, Magnet-Aqua-Klischee aus Flachbelichter entnehmen.



7. Trocknen und Härten

Um die Restfeuchte zu entfernen, das Magnet-Aqua-Klischee in einem Heißluftofen trocknen (es kann ein handelsüblicher Haushalts-Heißluftbackofen verwendet werden). Trocknungszeit mindestens 30 Min. bei 100 °C.

Hinweis: Beim Trocknen verdunstet das von der Schicht aufgenommene Wasser. Dadurch wird die Stabilität der Magnet-Aqua-Klischees entscheidend verbessert.

8. Aushärtung nach Druckpausen

Das Magnet-Aqua-Klischee muss nach längeren Druckpausen (ca. 12 Std.) erneut im Heißluftofen getrocknet/ausgehärtet werden). Trocknungszeit 30 Min. bei 100 °C. Damit wird die Lebensdauer des Klischees erheblich verlängert.

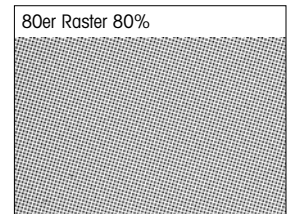
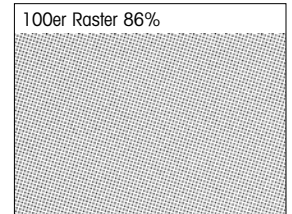
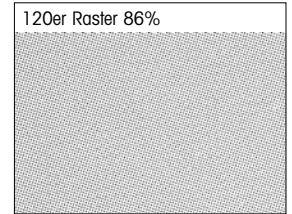


Zeit

Temperatur

TAMPOPRINT Rasterfolien-Sortiment

- 120er Raster 86% - Art. Nr. 31 00 16: ergibt einen ausreichenden Farbauftrag (für Standardanwendungen), Klischeetiefe ca. 35 µm
- 100er Raster 86% - Art. Nr. 31 00 27: ergibt einen intensiven Farbauftrag (für sehr große Flächen in Kombination mit Schrift), Klischeetiefe ca. 45-50 µm
- 80er Raster 80% - Art. Nr. 31 00 23: ergibt einen sehr starken Farbauftrag, Klischeetiefe ca. 55-60 µm (für große Flächen oder spezielle Transferanwendungen wie z.B. Fette, Schmiermittel oder Trennlacke)
- Sonder- oder Spezial-Raster auf Anfrage (z. B. Sondergrößen)



Abbildungen Rasterfolien: vergrößerte Darstellung

Sie benötigen:

Raumausstattung:

- ✓ Gelblicht-Belichtungsraum
- ✓ Stromanschluss
- ✓ Pressluftanschluss (siehe Punkt 5)
- ✓ Wasseranschluss

Arbeitsplatzausstattung:

Ihr Filmpositiv

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Filmmontageplatte mit Passstiften | 13 PVC-Auswaschschale mit Deckel |
| 2 Filmmontagefolie, gelocht | 14 Einlegeplatte magnetisch für Auswaschschale |
| 3 Antistatik Tuch | 15 Plüschhalter |
| 4 Reinigungstuch | 16 Plüschmaterial |
| 5 Handlupe | 17 Schwimm-Thermometer |
| 6 Fadenzähler | 18 Schutzbrille |
| 7 Skalpell | 19 Schutzhandschuhe |
| 8 Schere | 20 Stoppuhr |
| 9 Klebeband | 21 Abzieher |
| 10 Flachbelichter | 22 Heißluftföhn |
| 11 Magnet-Aqua-Klischee | 23 Heißluftofen 100°C (ohne Abb.) |
| 12 Rasterfilm für die 2. Belichtung | |



Weitere Hinweise

- Während des gesamten Herstellungsprozesses ist auf ausreichende Belüftung zu achten!
- Flachbelichter während der Belichtung nicht öffnen!
- Zeitangaben und Produktionsschritte beziehen sich ausschließlich auf TAMPOPRINT Zubehör und Verbrauchsmaterial.
- Hinweise zur Entsorgung: Abgabe der Klischeeplatten nur an qualifiziertes Entsorgungsunternehmen. Die Klischeeplatten müssen unter Beachtung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden. Die Abstimmung mit dem Entsorger ist jedoch im Einzelfall grundsätzlich erforderlich.



Magnet-Aqua cliché

Operating Manual

Attention:

Do not unwrap cliché by daylight!

It is necessary to work with amber light (or UV filtered light). Amber light bulbs or UV filter foils are available in graphic trade shops.

1. Precisely fitting film assembly

Pay attention to absolute cleanliness: clean film assembly plate, film assembly foil and film with antistatic cloth.

1.1 Fit film assembly foil (punched with holes) on the 4 dowel pins of the film assembly plate.

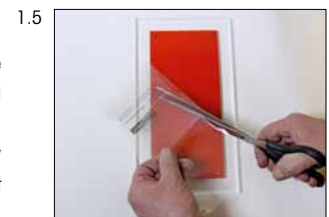
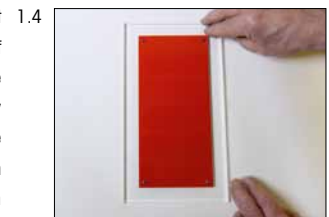
1.2 Place your film assembly (mirror-inverted, mattfinished film positive) with emulsion side up and in correct position on the film assembly foil (by means of the engraved registration mark on the film assembly plate which shows the position of the ink/doctoring cup centre in the pad printing machine) and fix with transparent adhesive foil. If necessary, scrape off registration marks with a scalpel, in case it is in the print area (prior to that, slightly moisten the film emulsion). Then remove punched film assembly foil with the film mounted in correct position from the film assembly plate.

1.3 Peel off protective foil from cliché.

1.4 Fit punched Magnet-Aqua cliché with emulsion side (red) up on the dowel pins of the film assembly plate.

1.5 Cut out punched film assembly plate with scissors on the right and left sides.

1.6 Fit punched film assembly foil with film emulsion side down (text readable) on the dowel pins of the film assembly plate.



1.7 Fix punched film assembly foil at the cut-out positions with transparent adhesive foils on the Magnet-Aqua cliché. Remove the cliché with the fixed film from the film assembly plate.

2. First exposure with TAMPOPRINT exposure unit

For precise instructions kindly refer to the operating manual of your TAMPOPRINT exposure unit.

Pay attention to absolute cleanliness of the vacuum foil in the exposure unit because the slightest impurities will result in imperfections on the cliché surface. For this purpose clean the vacuum foil with film cleaner and antistatic cloth.

2.1 Place the Magnet-Aqua cliché with fixed film assembly foil and film (at the top) in the exposure unit, close the vacuum frame.

2.2 Switch on the switch vacuum pump of the exposure unit. Smooth out air bubbles between cliché/film positive and vacuum foil with the back of the hand by applying soft pressure, close the exposure unit.

2.3 Exposing time is 1 minute.

Preset this value at the timer.

2.4 Start exposure.

2.5 After exposure, switch off vacuum and the exposure unit. Remove the Magnet-Aqua cliché with fixed cliché/film assembly from the exposure unit. Remove film assembly from cliché.

Note:

The Magnet-Aqua cliché plate hardenes when exposed to UV light. For the exposing times mentioned here please use Original TAMPOPRINT screen films and TAMPOPRINT exposure units.



3. Second exposure with TAMPOPRINT exposure units

3.1 Place the Magnet-Aqua cliché again in the exposure unit (red cliché emulsion side up). Position screen foil with the matt emulsion side down on the cliché plate.

3.2 Switch on the switch vacuum pump of the exposure unit. Smooth out air bubbles between cliché/film positive and vacuum foil with the back of the hand by applying soft pressure, close the exposure unit.

3.3 Exposing time is 1 minute.

Preset this value at the timer.

3.4 Start exposure. After exposure, switch off vacuum and the exposure unit, remove the Magnet-Aqua cliché from the exposure unit.

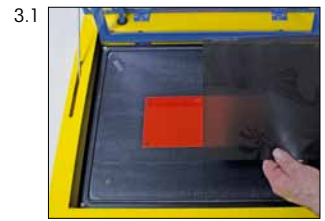
Note: The TAMPOPRINT screen foil range is subdivided in different screen widths. The screen widths control the depth in the cliché \triangleq coating thickness (see page 13).

4. Developing / Washing out

Please wear protective goggles and safety gloves.

4.1 Place magnetic insertion plate in the washout bowl (magnets up). Fill water in washout bowl.

4.2 Place cliché plate on magnetic insertion plate (cliché plate must be covered with water). The temperature should be approx. 26-28 °C (use a thermometer).



4.3 Wash out the Magnet-Aqua cliché for approx. 2 minutes (use stop watch) with the plush pad in a rotary movement by applying soft pressure (developing).

4.4 Then, remove the Magnet-Aqua cliché from the bowl, drain and wipe both sides with a squeegee.

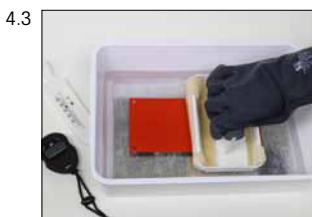
5. Drying

Dry the Magnet-Aqua cliché with an industrial hot air blower or blow off with compressed air. Check cliché with magnifying glass to see whether print image was completely washed out. In case of very small or screened images check cliché additionally with thread counter.

6. Re-exposing

6.1 In order to stabilise the screen (print image/ink cell) of the Magnet-Aqua cliché, it has to be re-exposed again in the TAMPOPRINT exposure unit. Just place the Magnet-Aqua cliché on the closed vacuum frame (without vacuum), close the exposure unit.

6.2 Exposing time is 5 minutes. Preset this value at the timer and start exposure. After exposure, switch off vacuum and the exposure unit, remove Magnet-Aqua cliché from exposure unit.



7. Drying and hardening

In order to remove the residual moisture, dry the Magnet-Aqua cliché in a convection oven (a commercially available home convection oven can be used). Drying time at least 30 min. at 100 °C.

Note: During drying process the water that was absorbed by the layer will evaporate. This will essentially improve the stability of the Magnet-Aqua cliché.

8. Hardening after printing stops

After longer printing stops (approx. 12 h), the Magnet-Aqua cliché must be dried/hardened again in a convection oven. Drying time 30 min. at 100 °C. This will essentially extend the lifetime of the cliché.

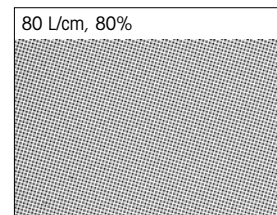
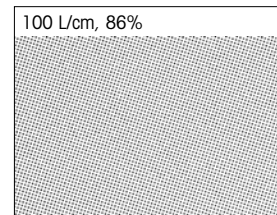
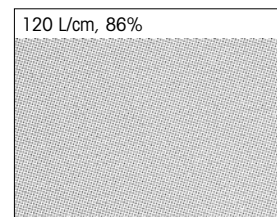


Time

Temperature

TAMPOPRINT Screen foils range

- 120 L/cm, 86% – Art. No. 31 00 16:
The result is a sufficient colour application (for standard applications), cliché depth approx. 35 µm
- 100 L/cm, 86% – Art. No 31 00 27:
The result is an intensive colour application (for very large areas in combination with lettering), cliché depth approx. 45–50 µm
- 80 L/cm, 80% – Art. No. 31 00 23:
The result is a very strong colour application, cliché depth approx. 55–60 µm (for large surfaces or special transfer applications such as e.g. oils, lubricants or die spacers)
- Special screens on request (e.g. special sizes)



Figures: screen foils, enlarged representation

What you need:

Room setup:

- ✓ Exposure room with amber light
- ✓ Compressed air supply (see item 5)
- ✓ Electrical connection
- ✓ Water supply

Workplace equipment:

Your film positive

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Film assembly plate with dowel pins | 13 PVC washout bowl with lid |
| 2 Film assembly foil, punched | 14 Magnetic insertion plate for washout bowl |
| 3 Antistatic cloth | 15 Plush holder |
| 4 Cleaning tissue | 16 Plush material |
| 5 Magnifying glass | 17 Swimming thermometer |
| 6 Thread counter | 18 Protective goggles |
| 7 Scalpel | 19 Safety gloves |
| 8 Scissors | 20 Stop watch |
| 9 Adhesive foil | 21 Squeegee |
| 10 Exposure unit | 22 Hot air blower |
| 11 Magnet-Aqua cliché | 23 Convection oven 100°C (w/o fig.) |
| 12 Screen film for the 2nd exposure | |



Further Notes

- **During the complete manufacturing process an adequate ventilation must be observed!**
- **Do not open exposure unit during exposing!**
- **Time specifications and production steps refer exclusively to TAMPOPRINT accessories and consumables.**
- **Instructions for disposal: Regarding disposal of cliché plates, please refer to a qualified waste management company. The cliché plates must be disposed of, while observing local official regulations. However, the coordination with the waste management company is basically required in particular cases.**



Le cliché magnétique à l'eau

Manuel d'utilisation

Attention ! Ne pas déballer le cliché à la lumière du jour ! Vous devez travailler à la lumière jaune ou à la lumière UV filtrée. Les tubes de lumière jaune ou les feuilles de filtre UV peuvent être achetées dans un magasin spécialisé en matériel graphique.

1. Montage du film

Veiller à une propreté absolue : Nettoyer la plaque de montage du film, la feuille de montage du film et le film avec un chiffon antistatique.

1.1 Accrocher la feuille de montage trouée du film dans les quatre goujons d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.2 Posez votre modèle de film (peltule positive mate du côté opposé) à la position correcte, sur la feuille de montage du film, avec le côté de la couche vers le haut (à l'aide du système de repérage gravé sur la plaque de montage

du film qui affiche la position au milieu de l'encrier/du racleur dans la machine de tampographie) et fixez-le avec des bandes autocollantes transparentes. Le cas échéant, racler les points de repérage avec un scalpel si ceux-ci se trouvent dans la zone d'impression (auparavant, humecter légèrement la couche de film).

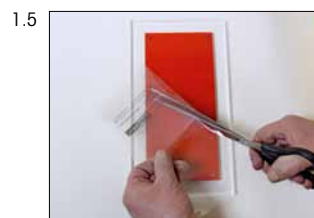
Ensuite, retirer la feuille de montage trouée du film et le film monté à la position correcte de la plaque de montage du film.

1.3 Détacher la feuille de protection du cliché.

1.4 Accrocher le cliché magnétique à l'eau troué, avec le côté de la couche (rouge) vers le haut, dans les goujons d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.5 Découper la feuille de montage trouée à droite et à gauche avec des ciseaux.

1.6 Accrocher la feuille de montage



trouée du film, avec le côté de la couche de film vers le bas (texte lisible), dans les goujons d'assemblage de la plaque de montage du film.

1.7 Fixer la feuille de montage du film aux endroits découpés sur le cliché magnétique à l'eau avec des bandes auto-collantes transparentes. Retirer le cliché et le film fixé de la plaque de montage du film.

2. Première exposition avec les unités d'exposition à plat de TAMPOPRINT

Pour toute instruction concrète, veuillez consulter le manuel d'utilisation de votre unité d'exposition à plat TAMPOPRINT.

Veiller à la propreté absolue de la feuille sous vide dans l'appareil d'exposition, car les impuretés les plus infimes provoquent des défauts sur la surface du cliché. Nettoyer cette feuille sous vide avec un produit de nettoyage pour films et un chiffon antistatique.

2.1 Poser le cliché magnétique à l'eau avec la feuille de montage du film fixée (haut) dans l'unité d'exposition à plat, fermer le cadre sous vide.

2.2 Allumer le commutateur de la pompe sous vide de l'unité d'exposition à plat. Laisser les bulles d'air entre le montage du cliché/film et la feuille sous vide avec le dos de la main et en appuyant légèrement, fermer l'unité d'exposition à plat.

2.3 La durée d'exposition est de 4 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

2.4 Démarrer l'exposition.

2.5 Une fois l'exposition terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché magnétique à l'eau et le montage du cliché/film de l'unité d'exposition à plat. Retirer le montage du film du cliché.

Mise en garde : La plaque du cliché magnétique à l'eau se durcit sous l'exposition à la lumière UV. Pour les durée d'exposition indiquées ici, veuillez uti-



liser des films tramés originaux et les unités d'exposition à plat originales de TAMPOPRINT.

3. Deuxième exposition avec les unités d'exposition à plat de TAMPOPRINT

3.1 Poser de nouveau le cliché magnétique à l'eau dans l'unité d'exposition à plat (côté de la couche du cliché rouge vers le haut). Positionner la feuille tramée sur la plaque de cliché avec le côté de la couche mat vers le bas.

3.2 Allumer le commutateur de la pompe sous vide de l'unité d'exposition à plat. Laisser les bulles d'air entre le cliché et la feuille sous vide avec le dos de la main et en appuyant légèrement, fermer l'unité d'exposition à plat.

3.3 La durée d'exposition est de 4 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

3.4 Démarrer l'exposition. Une fois l'exposition terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché magnétique à l'eau de l'unité d'exposition à plat.

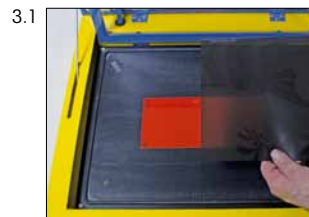
Mise en garde : L'assortiment de feuilles tramées de TAMPOPRINT est divisé en diverses largeurs de trame. Les largeurs de trame permettent de contrôler la profondeur dans le cliché \triangle épaisseur d'encre (voir à la page 19).

4. Développement/lavage

À cet effet, porter des lunettes de protection et des gants de protection.

4.1 Poser la plaque d'insertion magnétique dans le bac de lavage (aimants vers le haut). Remplir le bac de lavage avec de l'eau.

4.2 Poser la plaque de cliché sur la plaque d'insertion (la plaque de cliché doit être couverte par l'eau). La température devrait être d'environ 26-28 °C (utiliser un thermomètre).



4.3 Laver le cliché magnétique à l'eau pendant environ 2 minutes (utiliser un chronomètre) avec le coussin en peluche, en appuyant légèrement tout en faisant des mouvements circulaires (développer).

4.4 Ensuite, retirer le cliché magnétique à l'eau du bac, le laisser égoutter et racler les deux côtés avec un racleur.

5. Séchage

Sécher le cliché magnétique à l'eau avec un séchoir à air chaud industriel ou le souffler à l'air comprimé. Vérifier avec une loupe manuelle si le motif d'impression est entièrement lavé. En outre, contrôler le cliché avec le compteur de fil pour les petits motifs et les motifs à fond tramé.

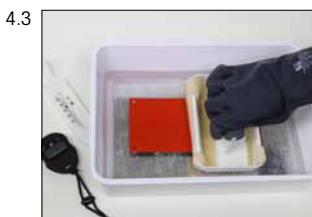
6. Exposition ultérieure

6.1 Pour stabiliser la trame (motif d'impression/alvéoles de captation d'encre) du cliché magnétique à l'eau, l'exposer ultérieurement encore une fois dans l'unité d'exposition à plat de TAMPOPRINT. À cet effet, ne poser le cliché magnétique à l'eau que sur le cadre sous vide fermé (sans vide), fermer l'unité d'exposition à plat.

6.2 La durée d'exposition est de 5 minutes. La pré-sélectionner sur la minuterie.

Démarrer l'exposition.

Une fois l'exposition ultérieure terminée, éteindre l'exposition sous vide et l'unité d'exposition à plat. Retirer le cliché magnétique à l'eau de l'unité d'exposition à plat.



7. Séchage et durcissement

Pour enlever les résidus d'humidité, sécher le cliché magnétique à l'eau dans un four à air chaud (un four à cuire à air chaud ménager couramment en vente dans les commerces peut être utilisé). Temps de séchage au moins 30 min. à 100 °C.

Information : Le séchage permet à l'eau qui a été absorbée par la surface en relief de s'évaporer, ce qui rend le cliché magnétique à l'eau beaucoup plus stable.

8. Durcissement après les pauses d'impression

Après des pauses d'impression plus longues (env. 12 heures), le cliché magnétique à l'eau doit être de nouveau séché/durci dans le four à air chaud). Temps de séchage 30 min. à 100 °C. Ceci permet de prolonger considérablement la durée de vie du cliché.

Assortiment de feuilles tramées de TAMPOPRINT AG

- Trame 120 86 % – n° de l'art. 31 00 16 : donne une couche d'encre suffisante (pour les applications standard). Profondeur de cliché env. 35 µm
- Trame 100 86 % – n° de l'art. 31 00 27 : donne une couche d'encre intensive (pour les très grandes surfaces en combinaison avec l'écriture), profondeur de cliché env. 45–50 µm
- Trame 80 80% – n° de l'art. 31 00 23 : donne une couche d'encre profonde, profondeur de cliché env. 55–60 µm (pour les grandes surfaces ou les applications de transfert spéciales telles que les graisses, les lubrifiants ou les vernis sélectifs)
- Trame spéciale ou hors série sur demande (par ex. dimensions spéciales)



Temps

Température

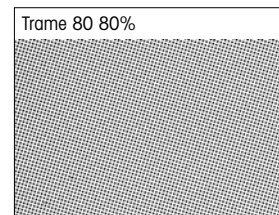
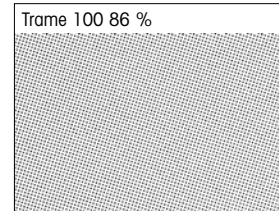
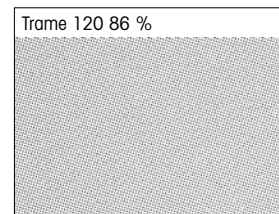


Illustration Feuilles tramées : représentation agrandie

Vous avez besoin de ce qui suit

Aménagement de l'espace :

- ✓ Espace d'exposition à lumière jaune
- ✓ Raccordement à l'air comprimé (voir au point 5)
- ✓ Branchement électrique
- ✓ Raccordement à l'eau

Aménagement du poste de travail :

Votre pellicule positive

- | | | | |
|----|--|----|---|
| 1 | Plaquette de montage du film avec des goujons d'assemblage | 13 | Bac de lavage avec couvercle |
| 2 | Feuille de montage du film, trouée | 14 | Plaquette d'insertion magnétique pour bac de lavage |
| 3 | Chiffon antistatique | 15 | Pochette en peluche |
| 4 | Chiffon de nettoyage | 16 | Matériel en peluche |
| 5 | Loupe manuelle | 17 | Thermomètre flottant |
| 6 | Compteur de fil | 18 | Lunettes de protection |
| 7 | Scalpel | 19 | Gants de protection |
| 8 | Ciseaux | 20 | Chronomètre |
| 9 | Bande autocollante | 21 | Racleur |
| 10 | Unité d'exposition à plat | 22 | Séchoir à air chaud |
| 11 | Cliché magnétique à l'eau | 23 | Four à air chaud 100° C (sans illustration) |
| 12 | Film tramé pour la 2ème exposition | | |



Autres indications

- Pendant tout le processus de fabrication, veiller à une ventilation suffisante !
- Ne pas ouvrir les unités d'exposition à plat pendant l'exposition !
- Les indications de temps et les étapes de production se réfèrent exclusivement aux accessoires et aux matériaux consommables de TAMPOPRINT.
- Remarques concernant l'élimination : Remise des plaques de clichés seulement à des entreprises d'élimination. Les plaques de cliché doivent être éliminées compte tenu des réglementations locales. Cependant, la concertation avec l'éliminateur est absolument nécessaire dans des cas isolés.



Cliché Magnético-Aqua

Manual de instrucciones 1.1

Atención: ¡No desembalar el cliché con la luz diurna! Debe trabajarse con luz amarilla (o luz con filtro de rayos ultravioletas). Los tubos de luz amarilla o las láminas de filtro de rayos ultravioletas (UV) están disponibles en las tiendas especializadas gráficas.



1. Montaje de película a la medida 1.2

Procurar una limpieza absoluta: Limpiar la placa de montaje de la película, la lámina de montaje de la película y la película con un paño antiestático.

1.1 Enganchar la lámina de montaje de la película perforada en los 4 pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.2 Coloque en posición correcta su plantilla de películas (invertida lateralmente, película positiva mate) con el lado de la capa hacia arriba sobre la lámina de montaje de la película (con ayuda del alineamiento grabado en placa de montaje de la película, el cual muestra



la posición del centro del vaso fintero en la máquina de tampografía y fijarlo con franjas adhesivas transparentes. En caso necesario, raspar las marcas de registro con el escalpelo, si ésta se encuentran en el área de impresión (humedecer antes ligeramente la capa de la película). Retirar luego la lámina de montaje de la película perforada con la película montada en la posición correcta de la placa de montaje de la película.

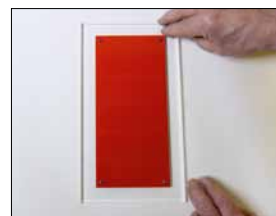


1.3 Extraer la lámina protectora del cliché.

1.4 Colgar el cliché magnético aqua perforada con cara emulsionada (rojo) hacia arriba en los pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.5 Cortar la lámina de montaje de la película perforada con tijeras hacia la derecha y a la izquierda.

1.6 Colgar la lámina de montaje de la película perforada con la cara emulsi-



nada de la película hacia abajo (texto legible) en los pasadores de ajuste de la placa de montaje de la película.

1.7 Fijar la lámina de montaje de la película perforada en las posiciones recordadas con las franjas adhesivas transparentes en el cliché magnético aqua. Retirar el cliché con la película fijada de la placa de montaje de la película.

2. Primera exposición con la insoladora TAMPOPRINT

En el manual de instrucciones de su filmadora plana de TAMPOPRINT podrá obtener indicaciones más concretas.

Procure una absoluta limpieza de la lámina de vacío en el equipo de filmado, ya que la más mínima suciedad producirá un fallo en la superficie del cliché. Limpie además la lámina de vacío con un limpiador de película y un paño antiestático.

2.1 Colocar el cliché magnético aqua con lámina de montaje de película fijada y la película (arriba) en la insoladora, cerrar el marco de vacío.

2.2 Encender el interruptor de la bomba de vacío de la insoladora. Extender las burbujas de aire entre el montaje de la película/cliché y la lámina de vacío con la presión de las manos ejerciendo una ligera presión, cerrar la insoladora.

2.3 El tiempo de exposición es de 4 minutos. Marcar primero este tiempo en el minutero.

2.4 Iniciar la exposición.

2.5 Una vez finalizada la exposición desconectar el vacío y la insoladora. Sacar el cliché magnético aqua con el montaje de película/cliché fijado de la insoladora. Retirar el montaje de la película del cliché.

Advertencia:

La placa de cliché magnético aqua se endurece por medio de la exposición con luz ultravioleta. Para los tiempos de exposición indicados aquí, utilice la película de retícula original de TAMPOPRINT y la insoladora de TAMPOPRINT.



3. Segunda exposición

con la insoladora TAMPOPRINT

3.1 Colocar el cliché magnético aqua de nuevo en la insoladora (lado rojo de la capa de cliché superior). Posicionar la lámina de retícula con el lado del revestimiento mate hacia abajo en la placa del cliché.

3.2 Encender el interruptor de la bomba de vacío de la insoladora. Extender las burbujas de aire entre el cliché y la lámina de vacío con la presión de las manos ejerciendo una ligera presión, cerrar la insoladora.

3.3 El tiempo de exposición es de 4 minutos. Marcar primero este tiempo en el minutero.

3.4 Iniciar la exposición. Una vez finalizada la exposición desconecte el vacío y la insoladora, retire el cliché magnético aqua de la insoladora.

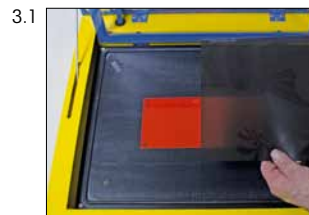
Advertencia: El surtido de láminas de retícula TAMPOPRINT se clasifica en diferentes anchos de retícula. Con los anchos de retícula se controla la profundidad en el cliché \triangle entintado (ver pág. 25).

4. Revelar / lavar

Para ello póngase las gafas de protección y guantes de protección

4.1 Colocar la placa de inserción magnética en el envoltorio lavable (imán hacia arriba).

4.2 Colocar la placa del cliché en la placa de inserción magnética (la placa del cliché debe estar cubierta con el agua. La temperatura debería ser de aprox. 26–28 °C (utilizar el termómetro).



4.3 Lavar (revelar) el cliché magnético aqua aprox. 2 minutos (utilizar el cronómetro) con los cojines de felpa y ejerciendo ligeras presiones con movimientos circulares.

4.4 A continuación sacar el cliché magnético aqua del envoltorio, dejar secar y rascar por ambos lados con un extractor.

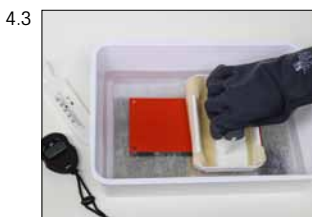
5. Secado

Secar el cliché magnético aqua con un secador de aire caliente industrial o secar con aire comprimido. Comprobar con la lupa de mano, si la imagen impresa está completamente limpia. En el caso de motivos muy pequeños o filigranas controlar el cliché adicionalmente con el lunómetro.

6. Sobreexposición

6.1 Para estabilizar la retícula (imagen impresa/celdas) del cliché magnético aqua, sobreexponer otra vez en la insoladora TAMPOPRINT. Para ello colocar el cliché magnético aqua solo en el marco de vacío cerrado (sin vacío), cerrar la insoladora.

6.2 El tiempo de exposición es de 5 minutos. Marcar primero este tiempo en el minutero e iniciar la exposición. Una vez finalizada la sobreexposición desconecte el vacío y la insoladora, retire el cliché magnético aqua de la insoladora.



7. Secar y endurecer

Para retirar la humedad residual, secar el cliché magnético aqua en un horno de aire caliente (puede utilizarse un horno de aire caliente doméstico convencional). Tiempo de secado mínimo de 30 min. a 100 °C.

Advertencia: Durante el secado se evapora el agua absorbido de la capa. Con ello se mejora decisivamente la estabilidad del cliché magnético aqua.

8. Endurecimiento después de las pausas de impresión

El cliché magnético aqua debe después de pausas de impresión prolongadas (aprox. 12 horas) volverse a secar/endurecer en el horno de aire caliente. Tiempo de secado de 30 min. a 100 °C. Con ello se prolonga considerablemente la duración del cliché.

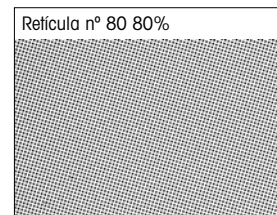
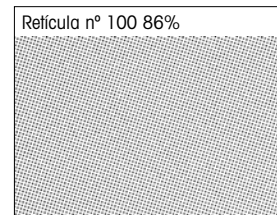
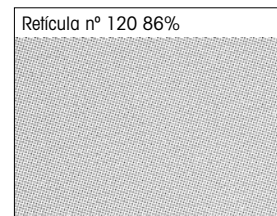


Tiempo

Temperatura

Surtido de láminas de retícula TAMPOPRINT

- La retícula nº 120 86% –
Nº art. 31 00 16:
da como resultado un entintado suficiente (para aplicaciones estándar), Profundidad del cliché aprox. 35 µm
- La retícula nº 100 86% –
Nº art. 31 00 27:
da como resultado un entintado intenso (para superficies muy grandes en combinación con texto escrito), profundidad de cliché aprox. 45–50 µm
- La retícula nº 80 80% –
Nº art. 31 00 23:
da como resultado un entintado muy fuerte, profundidad de cliché aprox. 55–60 µm (para superficies grandes o aplicaciones de transferencia especiales como p. ej. grasas, lubricantes o lacas de separación)
- Rejillas específicas o especiales a petición (p. ej. tamaños especiales)



Figuras de láminas de retícula
Representación aumentada

Necesita

Equipamiento de la sala:

- ✓ Sala de exposición de luz amarilla
- ✓ Toma de corriente
- ✓ Toma de agua
- ✓ Toma de aire comprimido (véase punto 5)

Equipamiento del puesto de trabajo:

Su film positivo

- 1 Placa de montaje de la película con pasadores de ajuste
- 2 Lámina de montaje de la película, perforada
- 3 Paño antiestático
- 4 Paño de limpieza
- 5 Lupa de mano
- 6 Lunómetro
- 7 Escalpeló
- 8 Tijera
- 9 Cinta adhesiva
- 10 Insoladora
- 11 Cliché magnético aqua
- 12 Película de retícula para la segunda exposición
- 13 Envoltorio lavable de PVC con tapa
- 14 Placa de inserción magnética para el envoltorio lavable
- 15 Soporte de felpa
- 16 Material de felpa
- 17 Termómetro sumergible
- 18 Gafas de protección
- 19 Guantes de protección
- 20 Cronómetro
- 21 Extractor
- 22 Secador de aire caliente
- 23 Horno de aire caliente 100°C (sin figura)



Otras indicaciones

- **¡Durante todo el proceso de fabricación hay que procurar una ventilación suficiente!**
- **¡No abrir la insoladora durante la exposición!**
- **Los datos temporales y pasos de producción se refieren exclusivamente a TAMPOPRINT accesorios y consumibles.**
- **Notas sobre la eliminación:**
Entrega de las placas de cliché únicamente a empresas de eliminación cualificadas. Las placas de cliché deben eliminarse cumpliendo las regulaciones locales. La coordinación con el responsable de la eliminación de desechos es en principio necesaria no obstante en un caso especial.



Sie erreichen unser Team von:

Mo.–Do. 07:30 h bis 12:30 h, 13:00 h bis 17:00 h

Fr. 07:30 h bis 12:30 h, 13:00 h bis 15:00 h

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Unseren Klischeesortiment-Katalog finden Sie im Download Bereich www.tampoprint.de



You can reach our team from:

Monday–Thursday: 7.30 a.m. – 12.30 a.m, 1 p.m. – 5 p.m.

Friday: 7.30 a.m. – 12.30 a.m., 1 p.m. – 3 p.m.

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

You will find our cliché range catalogue in the download area of our website www.tampoprint.de



Vous pouvez joindre notre équipe :

Lundi–Jeudi: 7.30 – 12.30 heures, 13.00 – 17.00 heures

Vendredi: 7.30 – 12.30 heures, 13.00 – 15.00 heures

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Vous pouvez télécharger notre catalogue de clichés dans la zone de téléchargement www.tampoprint.de



Puede contactar con nuestro equipo:

Lunes–Jueves: 7.30 – 12.30 hrs, 13.00 – 17.00 hrs

Viernes: 7.00 – 12.30 hrs, 13.00 – 15.00 hrs

E-Mail: klischee@tampoprint.de

Fax: +49 7150 928-402

Encontrará nuestro catálogo de gama de clichés en la zona de descarga de nuestra web www.tampoprint.de



Stammhaus Deutschland / Headquarters Germany / Siège en Allemagne / Sede Central en Alemania

Besuchen Sie uns! / Visit us! / Rendez-nous visite ! / ¡Visítenos!



 **Schulungsangebot zur „Do-It-Yourself“ Klischeeherstellung**

Fragen zur Anmeldung richten Sie bitte an

E-Mail: seminar@tampoprint.de

 **Training offer for the “Do-it-yourself” cliché production**

For any questions regarding the registration please email us at

seminar@tampoprint.de

 **Formation Fabrication de clichés en « Do-It-Yourself »**

Adressez vos les questions relatives à l’inscription à :

seminar@tampoprint.de

 **Oferta de formación para el grabado de clichés “Hágalo Ud. mismo”**

Para cualquier consulta respecto a su inscripción, rogamos nos remita un

E-Mail a: seminar@tampoprint.de



Pad Printing Machines
ALFALAS® Laser Systems
Automations

The reproduction of trademarks and brands used in this brochure, even if not explicitly expressed, does not justify the assumption that such names or symbols may be considered as free as defined by the Trademark Act and may therefore freely be used. The rights are the property of the respective owner. TAMPOPRINT products are permanently updated to keep pace with the latest technological developments. For this reason, figures and descriptions are non-binding. Subject to alterations! ©Copyright

7/2016